



LA SAINTE TRINITÉ
SERVICE DE 9H

JUNE 7 JUIN 2020

TRINITY SUNDAY
9:00 AM SERVICE

<https://zoom.us/j/482887404?pwd=aFBYafZ4dGRlSGVqSDJSSGJrTUUpqQT09>

Tel: (438) 809 7799, Réunion : 482 887 404

Welcome

A warm welcome to Christ Church Cathedral and a special welcome to you if you are with us for the first time. Our community has worshipped at the heart of Montreal on St-Catherine Street since the 1860s; today, we are worshipping on-line to gather our community at this time of COVID-19.

In all circumstances, we continue to live out a vision of a church focused on the love and generosity embodied in Jesus, a vision that is inclusive, welcoming, open to all. We seek transformation not only of ourselves as individuals growing in faith, but also of unjust structures of society.

God is love, whoever lives in love, lives in God, and God in them. | John 4:16

If you are new to the Cathedral and would like to stay in touch or get involved, please send your name and contact information to cathedral.administrator@montrealcathedral.ca

Bienvenue

Bienvenue à la Cathédrale Christ Church, et plus particulièrement si vous vous joignez à nous pour la première fois. Notre communauté prie sur ce site depuis les années 1860. Aujourd'hui, nous célébrons un culte en ligne pour rassembler notre communauté en cette période de COVID-19.

En toutes circonstances, nous continuons de vivre la vision d'une Église centrée sur l'amour et la générosité incarnés en Jésus : une vision inclusive, accueillante, ouverte à tout le monde, cherchant à nous transformer en tant qu'individus par notre chemin de foi, mais aussi à transformer les structures de la société quand elles sont injustes.

Dieu est amour, celui qui vit dans l'amour, vit en Dieu, et Dieu en lui. | Jean 4, 16

Si vous êtes nouveau à la Cathédrale et que vous souhaitez rester en communication avec nous ou participer à nos activités, veuillez envoyer votre nom et vos coordonnées à cathedral.administrator@montrealcathedral.ca.

We gather today in the traditional territory of the / Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire traditionnel des

Haudenosaunee and Anishinabe



Christ Church Cathedral office

514-843-6577 ext. 241

administrator@montrealcathedral.ca

www.montrealcathedral.ca



ChristChurchMTL

9:00 am MATINS

Officiant The Very Rev'd Bertrand Olivier
Preacher The Rev'd Dr Deborah Meister

9h00 PRIÈRE DU MATIN

Célébrant Le très révérend Bertrand Olivier
Prédicatrice La révérende D^{re} Deborah Meister

Director of Music Dr. Jonathan White
Assistant Organist Nicholas Capozzoli
Organ Scholar Ethan Hill

Directeur de musique Dr Jonathan White
Organiste assistant Nicholas Capozzoli
Organiste stagiaire Ethan Hill

DONATIONS – HOW WE GIVE

DONS – COMMENT NOUS DONNONS.



Etransfer via your bank / Envoyez des virements électroniques
accounting@montrealcathedral.ca



Download Tithe.ly giving app.
Téléchargez l'application Tithe.ly

<https://get.tithe.ly/download-tithely-app>



<https://www.paypal.com/ca/fundraiser/charity/3424039>



Sign up for pre-Authorized Remittance through your bank.
Faites des dons mensuels à partir de votre compte bancaire.

Contact/contactez: treasurer@montrealcathedral.ca



Mail your cheque/ Postez votre chèque :

Christ Church Cathedral
1444 Union Ave.
Montreal, QC H3A 2B8



Visit the Cathedral website for detailed information:
<https://www.montrealcathedral.ca/donate>

Visitez le site web de la cathédrale pour des informations détaillées :
<https://www.montrealcathedral.ca/donnez>

We believe that God is Holy Trinity: Father, Son and Holy Spirit. We believe that God is not only the source of all life and the creator of all things, but that God became a human being in Jesus, and shares the experiences, both good and bad, of our human life. God is also Holy Spirit, which continues to heal and sanctify the created world, and who is known to us in the still, small voice which inspires and strengthens us to do great and good things.

Nous croyons que Dieu est une sainte Trinité : Père, Fils et Saint-Esprit. Nous croyons que Dieu, en plus d'être la source de toute vie et le créateur de toutes choses, devint humain en Jésus et partage les expériences à la fois bonnes et mauvaises de notre condition humaine. Dieu est aussi l'Esprit Saint, qui guérit et sanctifie sans cesse le monde que Dieu a créé, et que nous connaissons par la petite voix qui nous inspire constamment et nous donne la force de poser des gestes nobles et généreux.

WELCOME

ACCUEIL

HYMN / HYMNE 761. Béni soit le Seigneur, mon Créateur, mon Père

1. $\text{♩} = 112$



1. Bé - ni soit le Sei - gneur, mon Cré - a - teur, mon Pè - re, Qui
 2. Bé - ni soit le Sei - gneur, le Fils du Dieu su - præ - me, Qui
 3. Bé - ni soit le Sei - gneur, l'Es - prit Saint pur et sa - ge Qui
 4. De ce Dieu trois fois saint, à l'ex - em - ple des an - ges, Chré -

6



de mil - le bien - faits, pen - dant ma vie en - tiè - re. A
 pour moi se fit homme, et pour preu - ve qu'il m'ai - me. En -
 de l'a - mour du Père et du Fils m'est un ga - ge : C'est
 tiens, em - pres - sions - nous de chan - ter les lou - an - ges ; Fai -

10



dai - gné me com - bler ; c'est de lui que je tiens Et
 du - rant mil - le maux, à la croix at - ta - ché, A
 lui qui me rem - plit des con - so - la - ti - ons Dont
 sons a - vec trans - port re - ten - tir en tout lieu Ce

14



mon âme et mon corps, a - vec mille au - tres biens.
 ré - pan - du son sang pour la - ver mon pé - ché.
 mon âme a be - soin dans ses af - flic - ti - ons.
 can - ti - que sa - cré : Bé - ni soit no - tre Dieu.

Priest Blessed be God: Father, Son and Holy Spirit,
and blessed be God's kingdom,
now and for ever.

All **Amen.**

Priest Grace, mercy, and peace be with you.

All **And also with you.**

Priest Almighty God,

All **to you all hearts are open, all desires
known, and from you no secrets are
hidden. Cleanse the thoughts of our
hearts by the inspiration of your Holy
Spirit, that we may perfectly love you,
and worthily magnify your holy name;
through Christ our Lord. Amen.**

Prêtre Béni soit Dieu, le Père, le Fils
et le Saint-Esprit. Et béni soit son règne,
maintenant et à jamais.

Assemblée **Amen.**

Prêtre La grâce, la miséricorde et la paix
soient avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Dieu tout-puissant,

Assemblée **tu connais les désirs et les pensées
du cœur humain et rien n'est caché
à tes yeux. Purifie nos pensées par
l'inspiration de ton Esprit Saint,
afin que nous puissions t'aimer
parfaitement et célébrer dignement
ton saint nom, par Jésus le Christ
notre Seigneur. Amen.**

GLORY BE TO GOD ON HIGH

GLOIRE À DIEU AU PLUS HAUT DES CIEUX

Refrain

Gloire à Dieu et paix sur terre aux hu - mains qu'il ai - - me. _____

10 Couplets

1. Père saint cré - a - teur, _____ La terre est rem - plie de ta gloi - re,
2. Fils bien - ai - mé Jé - sus, _____ Tu por - tes le pé - ché du mon - de,
3. Saint Es - prit d'u - ni - té, _____ Tu souf - fles la vie sur le mon - de,

18

Nous te chan - tons mer - ci, _____ Nous bé - nis - sons ton nom. _____
Toi seul es le Sei - gneur, _____ Toi seul es le Très - haut. _____
Tu nous rem - plis d'a - mour, _____ Nous fais en - fants de Dieu. _____

COLLECT OF THE DAY

Priest Father, we praise you: through your Word and Holy Spirit you created all things. You reveal your salvation in all the world by sending to us Jesus Christ, the Word made flesh. Through your Holy Spirit you give us a share in your life and love. Fill us with the vision of your glory, that we may always serve and praise you, Father, Son, and Holy Spirit, one God, for ever and ever.

All **Amen.**

FIRST READING Genesis 1:1-2:4a

Read in French by Ronald Cajuste

In the beginning when God created the heavens and the earth, the earth was a formless void and darkness covered the face of the deep, while a wind from God swept over the face of the waters. Then God said, "Let there be light"; and there was light. And God saw that the light was good; and God separated the light from the darkness. God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening and there was morning, the first day.

And God said, "Let there be a dome in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters." So God made the dome and separated the waters that were under the dome from the waters that were above the dome. And it was so. God called the dome Sky. And there was evening and there was morning, the second day.

And God said, "Let the waters under the sky be gathered together into one place, and let the dry land appear." And it was so. God called the dry land Earth, and the waters that were gathered together he called Seas. And God saw that it was good. Then God said, "Let the earth put forth vegetation: plants yielding seed, and fruit trees of every kind on earth that bear fruit with the seed in it." And it was so. The earth brought forth vegetation: plants yielding seed of every kind, and trees of every kind bearing fruit with the seed in it. And God saw that it was good. And there was evening and there was morning, the third day.

LA PRIERE DU JOUR

Prêtre Seigneur Dieu, nous te louons. Par le Verbe et par l'Esprit, tu as créé toute chose. Tu as révélé ton salut au monde entier en nous envoyant Jésus-Christ, le Verbe fait chair. Par ton Esprit Saint, tu nous permets de participer à ta vie et à ton amour. Remplis-nous de la vision de ta gloire afin que nous puissions toujours te servir et te louer, Père, Fils et Saint-Esprit, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

Assemblée **Amen.**

PREMIERE LECTURE Genèse 1, 1 – 2, 4a

Lue en français par Ronald Cajuste

Au commencement Dieu créa les cieux et la terre. La terre était sans forme et vide, et l'obscurité couvrait la surface de l'abîme. Le souffle de Dieu planait à la surface des eaux. Alors Dieu dit : « Que la lumière paraisse ! » et la lumière parut. Dieu vit que la lumière était une bonne chose, et il sépara la lumière de l'obscurité. Dieu nomma la lumière jour et l'obscurité nuit. Le soir vint, puis le matin ; ce fut la première journée.

Dieu dit encore : « Qu'il y ait une voûte, et qu'elle sépare les eaux en deux masses ! » Dieu fit alors la voûte qui sépare les eaux d'en bas de celles d'en haut. Et il en fut ainsi. Il nomma cette voûte ciel. Le soir vint, puis le matin ; ce fut la seconde journée.

Dieu dit encore : « Que les eaux qui sont au-dessous des cieux se rassemblent en un seul lieu et que le continent apparaisse ! » Et il en fut ainsi. Dieu nomma le continent terre et la masse des eaux mer, et Dieu vit que c'était une bonne chose. Dieu dit alors : « Que la terre fasse pousser de la végétation : des plantes produisant leur semence, et des arbres fruitiers dont chaque espèce porte ses propres graines ! » Et il en fut ainsi. La terre fit pousser de la végétation : des plantes produisant leur semence espèce par espèce, et des arbres dont chaque variété porte des fruits avec pépins ou noyaux. Dieu vit que c'était une bonne chose. Le soir vint, puis le matin ; ce fut la troisième journée.

And God said, "Let there be lights in the dome of the sky to separate the day from the night; and let them be for signs and for seasons and for days and years, and let them be lights in the dome of the sky to give light upon the earth." And it was so. God made the two great lights - the greater light to rule the day and the lesser light to rule the night - and the stars. God set them in the dome of the sky to give light upon the earth, to rule over the day and over the night, and to separate the light from the darkness. And God saw that it was good. And there was evening and there was morning, the fourth day.

And God said, "Let the waters bring forth swarms of living creatures, and let birds fly above the earth across the dome of the sky." So God created the great sea monsters and every living creature that moves, of every kind, with which the waters swarm, and every winged bird of every kind. And God saw that it was good. God blessed them, saying, "Be fruitful and multiply and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth." And there was evening and there was morning, the fifth day.

And God said, "Let the earth bring forth living creatures of every kind: cattle and creeping things and wild animals of the earth of every kind." And it was so. God made the wild animals of the earth of every kind, and the cattle of every kind, and everything that creeps upon the ground of every kind. And God saw that it was good.

Then God said, "Let us make humankind in our image, according to our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over the cattle, and over all the wild animals of the earth, and over every creeping thing that creeps upon the earth." So God created humankind in his image, in the image of God he created them; male and female he created them.

God blessed them, and God said to them, "Be fruitful and multiply, and fill the earth and subdue it; and have dominion over the fish of the sea and over the birds of the air and over every living thing that moves upon the earth." God said, "See, I have given you every plant yielding seed that is upon the face of all the earth, and every tree with seed in its fruit; you shall have them for food.

Dieu dit encore : « Qu'il y ait des lumières dans les cieux pour séparer le jour de la nuit ; qu'elles servent à fixer les fêtes, ainsi que les jours et les années du calendrier ; et que du haut des cieux elles éclairent la terre ! » Et il en fut ainsi. Dieu fit les deux principales sources de lumière : la grande, pour présider au jour, et la petite, pour présider à la nuit ; et il ajouta les étoiles. Il les plaça dans les cieux pour éclairer la terre, pour présider au jour et à la nuit, et pour séparer la lumière de l'obscurité. Dieu vit que c'était une bonne chose. Le soir vint, puis le matin ; ce fut la quatrième journée.

Dieu dit encore : « Que les eaux grouillent d'une foule d'êtres vivants, et que les oiseaux s'envolent dans les cieux au-dessus de la terre ! » Dieu créa les grands monstres marins et toutes les espèces d'animaux qui se faufilent et grouillent dans l'eau, de même que toutes les espèces d'oiseaux. Et Dieu vit que c'était une bonne chose. Dieu les bénit en disant : « Que tout ce qui vit dans l'eau soit fécond, devienne nombreux et peuple les mers ; et que les oiseaux deviennent nombreux sur la terre ! » Le soir vint, puis le matin ; ce fut la cinquième journée.

Dieu dit encore : « Que la terre produise toutes les espèces de bêtes : animaux domestiques, petites bêtes et animaux sauvages de chaque espèce ! » Et il en fut ainsi. Dieu fit les diverses espèces d'animaux sauvages, d'animaux domestiques et de petites bêtes. Et Dieu vit que c'était une bonne chose.

Dieu dit enfin : « Faisons l'être humain ; qu'il soit comme une image de nous, une image vraiment ressemblante ! Qu'il soit maître des poissons dans la mer, des oiseaux dans les cieux et sur la terre, des gros animaux et des petites bêtes qui vont et viennent au ras du sol ! » Dieu créa l'être humain comme une image de lui-même ; il le créa à l'image de Dieu, il les créa homme et femme.

Puis il les bénit en leur disant : « Ayez des enfants, devenez nombreux, peuplez toute la terre et dominez-la ; soyez les maîtres des poissons dans la mer, des oiseaux dans les cieux et de tous les animaux qui vont et viennent sur la terre. » Et il ajouta : « Sur toute la surface de la terre, je vous donne les plantes produisant des graines et les arbres qui portent des fruits avec pépins ou noyaux. Leurs graines ou leurs fruits vous serviront de nourriture.

And to every beast of the earth, and to every bird of the air, and to everything that creeps on the earth, everything that has the breath of life, I have given every green plant for food.” And it was so. God saw everything that he had made, and indeed, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

Thus the heavens and the earth were finished, and all their multitude. And on the seventh day God finished the work that he had done, and he rested on the seventh day from all the work that he had done. So God blessed the seventh day and hallowed it, because on it God rested from all the work that he had done in creation. These are the generations of the heavens and the earth when they were created.

Reader Blessed be God.

All **Blessed be God forever.**

PSALM 8

- 1 Lord our governor, *
how exalted is your name in all the world!
- 2 Out of the mouths of infants and children *
your majesty is praised above the heavens.
- 3 You have set up a stronghold
against your adversaries, *
to quell the enemy and the avenger.
- 4 When I consider your heavens,
the work of your fingers, *
the moon and the stars you have set
in their courses,
- 5 What is man that you should be mindful of him? *
the son of man that you should seek him out?
- 6 You have made him but little lower
than the angels; *
you adorn him with glory and honour;
- 7 You give him mastery over the works
of your hands; *
you put all things under his feet;

De même, je donne l'herbe verte comme nourriture à tous les animaux terrestres, à tous les oiseaux, à toutes les bêtes qui vont et viennent au ras du sol, bref à tout ce qui vit. » Et il en fut ainsi. Dieu vit que tout ce qu'il avait fait était une très bonne chose. Le soir vint, puis le matin ; ce fut la sixième journée.

Ainsi furent achevés les cieux, la terre et tout ce qu'ils contiennent. Dieu, après avoir achevé son œuvre, se reposa le septième jour de tout le travail accompli. Il fit de ce septième jour un jour béni, un jour mis à part, car il s'y reposa de tout son travail de créateur. Voilà l'histoire de la création des cieux et de la terre.

Lecteur.trice Béni soit Dieu.

Assemblée **Béni soit Dieu maintenant et toujours.**

PSAUME 8

- 2 Ô Seigneur, notre maître,
ta renommée est grande sur toute la terre !
Ta majesté surpasse la majesté des cieux.
- 3 C'est la voix des petits enfants, des tout petits
enfants, que tu opposes à tes adversaires.
Elle est comme un rempart que tu dresses
pour réduire au silence
tes ennemis les plus acharnés.
- 4 Quand je vois les cieux que tu as créés,
la lune et les étoiles, que tu y as placées,
- 5 je me demande :
L'être humain a-t-il tant d'importance
pour que tu penses à lui ?
Mérite-t-il vraiment que tu t'occupes de lui ?
- 6 Or tu l'as fait presque l'égal des anges,
tu le couronnes de gloire et d'honneur.
- 7 Tu le fais régner sur tout ce que tu as créé :
tu as tout mis à ses pieds,

- 8 All sheep and oxen, *
even the wild beasts of the field,
- 9 The birds of the air, the fish of the sea, *
and whatsoever walks in the paths of the sea.
- 10 O Lord our governor, *
how exalted is your name in all the world!

- 8 les moutons, les chèvres et les bœufs,
et même les bêtes sauvages,
- 9 les oiseaux, les poissons,
et tout ce qui va son chemin dans les mers.
- 10 Ô Seigneur, notre maître,
ta renommée est grande sur toute la terre !

SECOND READING 2 Corinthians 13:11-13

DEUXIEME LECTURE 2 Corinthiens 13, 11-13

Read in French by Théodore Destin

Lue en français par Théodore Destin

Finally, brothers and sisters, farewell. Put things in order, listen to my appeal, agree with one another, live in peace; and the God of love and peace will be with you. Greet one another with a holy kiss. All the saints greet you. The grace of the Lord Jesus Christ, the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with all of you.

Et maintenant, frères et sœurs, adieu ! Soyez bien affermis dans la foi, encouragez-vous les uns les autres, mettez-vous d'accord, vivez en paix, et le Dieu d'amour et de paix sera avec vous ! Saluez-vous les uns les autres avec affection, comme des frères et sœurs. Tous les croyants vous adressent leurs salutations. Que la grâce du Seigneur Jésus Christ, l'amour de Dieu et la communion de l'Esprit saint soient avec vous tous !

Reader Blessed be God.

All **Blessed be God forever.**

Lecteur.trice Béni soit Dieu.

Assemblée **Béni soit Dieu maintenant et toujours.**

HYMN / HYMNE 763 (145). Chantons avec humilité la très auguste Trinité

1
1. Chan - tons a - vec hu - mi - li - té La très au -
4. Lou - é soit, d'un zèle im - mor - tel, Cet a - do -

6
gus - te Tri - ni - té Qui nous vi - site en -
rable Em - ma - nu - el ! Oh ! que Jé - sus, no -

11
ces bas lieux Et nous nour - rit du pain des cieux !
tre Sau - veur, Vive à ja - mais dans no - tre cœur.

HOLY GOSPEL Matthew 28:16-20

Deacon Alleluia, alleluia.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, one God, who was, and who is, and who is to come, the Almighty.

All **Alleluia.**

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.

All **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

Now the eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had directed them. When they saw him, they worshipped him; but some doubted. And Jesus came and said to them, "All authority in heaven and on earth has been given to me. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything that I have commanded you. And remember, I am with you always, to the end of the age."

Deacon The Gospel of Christ.

All **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Rev'd Dr Deborah Meister

A period of about two minutes silence is kept.

THE NICENE CREED

Priest Let us confess our faith in God.
We believe in one God,
the Father, the Almighty,

All **maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.**

Priest We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,

All **God from God,
Light from Light,
true God from true God,**

LE SAINT ÉVANGILE Matthieu 28, 16-20

Diacre Alléluia, alléluia.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, un seul Dieu, qui était, et qui est, et qui vient, le Tout-Puissant.

Assemblée **Alléluia.**

Diacre Évangile de Jésus-Christ selon saint Matthieu.

Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

Les onze disciples se rendirent en Galilée, sur la montagne que Jésus leur avait indiquée. Quand ils le virent, ils se prosternèrent ; certains d'entre eux, pourtant, eurent des doutes. Jésus s'approcha et leur dit : « Toute autorité m'a été donnée dans le ciel et sur la terre. Allez donc auprès des gens de tous les peuples et faites d'eux mes disciples ; baptisez-les au nom du Père, du Fils et de l'Esprit saint, et enseignez-leur à pratiquer tout ce que je vous ai commandé. Et sachez-le : je suis avec vous tous les jours, jusqu'à la fin du monde. »

Diacre Acclamons la Parole de Dieu.

Assemblée **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

HOMELIE La très révérende D^{re} Deborah Meister

On garde deux minutes de silence.

SYMBOLE DE NICEE-CONSTANTINOPE

Prêtre Professions ensemble notre foi en Dieu.
Nous croyons en un seul Dieu,
le Père tout-puissant,

Assemblée **créateur du ciel et de la terre,
de l'univers visible et invisible**

Prêtre Nous croyons en un seul Seigneur
Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu,
né du Père avant tous les siècles.

Assemblée **Il est Dieu, né de Dieu,
lumière, né de la lumière,
vrai Dieu, né du vrai Dieu.**

Priest begotten, not made,
of one being with the Father.

Prêtre Engendré, non pas créé,
de même nature que le Père,

All **Through him all things were made.**

Assemblée **et par lui tout a été fait.**

Priest For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.

Prêtre Pour nous et pour notre salut,
il descendit du ciel ;
par l'Esprit Saint,
il a pris chair de la vierge Marie
et s'est fait homme.

All **For our sake he was crucified
under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.**

Assemblée **Crucifié pour nous sous Ponce-Pilate,
il souffrit sa passion
et fut mis au tombeau.**

Priest On the third day he rose again
in accordance with the scriptures;

Prêtre Il ressuscita le troisième jour,
conformément aux Écritures,

All **he ascended into heaven and is seated
at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.**

Assemblée **et il monta au ciel ;
il est assis à la droite du Père.
Il reviendra dans la gloire
pour juger les vivants et les morts
et son règne n'aura pas de fin.**

Priest We believe in the Holy Spirit,

Prêtre Nous croyons en l'Esprit-Saint

All **the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father.**

Assemblée **qui est Seigneur et qui donne la vie.
Il procède du Père.**

Priest With the Father and the Son

Prêtre Avec le Père et le Fils,

All **he is worshipped and glorified.**

Assemblée **il reçoit même adoration
et même gloire,**

Priest He has spoken through the prophets.

Prêtre il a parlé par les prophètes.

All **We believe in one holy catholic
and apostolic Church.**

Assemblée **Nous croyons en l'Église,
une, sainte, catholique et apostolique.**

Priest We acknowledge one baptism
for the forgiveness of sins.

Prêtre Nous reconnaissons un seul baptême
pour le pardon des péchés.

All **We look for the resurrection
of the dead, and the life
of the world to come. Amen.**

Assemblée **Nous attendons la résurrection
des morts et la vie du monde à venir.
Amen.**

CONFESSION AND ABSOLUTION

Priest God the Father forgives us in Christ and heals us by the Holy Spirit. Let us therefore put away all anger and bitterness, all slander and malice, and confess our sins to God our redeemer.

All **Most merciful God,
we confess that we have sinned against
you in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with
our whole heart; we have not loved
our neighbours as ourselves.
We are truly sorry
and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us
and forgive us,
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your name.
Amen.**

Priest Almighty God,
have mercy upon you,
pardon and deliver you from all your sins,
confirm and strengthen you in all goodness,
and keep you in eternal life;
through Jesus Christ our Lord.

All **Amen.**

CONFESSION ET ABSOLUTION

Prêtre Dieu le Père nous pardonne en Christ et nous guérit par l'Esprit Saint. Rejetons donc toute colère et amertume, toute calomnie et malveillance, et confessons nos péchés à Dieu notre rédempteur.

Assemblée **Dieu de miséricorde,
nous confessons que nous avons péché
contre toi en pensées et en paroles,
par ce que nous avons fait et
ce que nous avons omis de faire.
Nous ne t'avons pas aimé de tout
notre cœur et nous n'avons pas aimé
notre prochain comme nous-mêmes.
Nous regrettons sincèrement ces fautes,
humblement, nous nous en repentons.
Pour l'amour de ton Fils unique
Jésus-Christ,
prends pitié de nous et pardonne-nous.
Alors ta volonté nous remplira de joie
et nous marcherons dans tes chemins
pour glorifier ton nom.
Amen.**

Prêtre Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, vous pardonne tous vos péchés par Jésus-Christ notre Seigneur, vous affermis en tout bien et, par la puissance de l'Esprit saint, vous conduise à la vie éternelle.

Assemblée **Amen.**

PRAYERS OF THE FAITHFUL

Led by Michel Gagnon

Response after each of the prayer sections.

Leader God of love and mercy,
All **Hear our prayers.**

At the end

Leader Holy, holy, holy God, fill us with strength and courage, with discernment and compassion, that we may be your instruments of justice and love in this world, that it may be on earth as it is in heaven.

All **Amen.**

THE LORD'S PRAYER

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us, and in the language in which you pray, we are bold to say,

All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, for ever and ever.
Amen.**

LA PRIERE UNIVERSELLE

Dirigée par Michel Gagnon

Après chaque intention de prière, on répond.

Ministre Dieu de tendresse et d'amour,
Assemblée **Écoute nos prières.**

A la fin

Ministre Saint, saint, saint, saint Dieu, remplis-nous de force et de courage, de discernement et de compassion, afin que nous soyons tes instruments de justice et d'amour dans ce monde, afin qu'il soit sur la terre comme au ciel.

Assemblée **Amen.**

LA PRIERE DU SEIGNEUR

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris du Sauveur, et dans la langue dans laquelle vous priez, nous osons dire,

Assemblée **Notre Père qui es aux cieux
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

BLESSING

Priest May God bless you with a restless discomfort about easy answers, half-truths and superficial relationships, so that you may seek truth boldly and love deep within your heart.

May God bless you with holy anger at injustice, oppression, and exploitation of people, so that you may tirelessly work for justice, freedom, and peace among all people.

May God bless you with the gift of tears to shed with those who suffer from pain, rejection, starvation, or the loss of all that they cherish, so that you may reach out your hand to comfort them and transform their pain into joy.

May God bless you with enough foolishness to believe that you really CAN make a difference in this world, so that you are able, with God's grace, to do what others claim cannot be done.

And may the blessing of God almighty, the Father, the Son and the Holy Spirit, be among you and remain with you always.

All **Amen.**

Deacon Go in peace to love and serve the Lord!

All **Thanks be to God!**

LA BENEDICTION

Prêtre Que Dieu vous bénisse en vous faisant rejeter les réponses faciles, les demi-vérités et les relations superficielles, afin que vous recherchiez la vérité avec audace et l'amour au plus profond de votre cœur.

Que Dieu vous bénisse avec une sainte colère contre l'injustice, l'oppression et l'exploitation des gens, afin que vous travailliez sans relâche pour la justice, la liberté et la paix entre tous les peuples.

Que Dieu vous accorde le don de verser des larmes avec les personnes qui souffrent de douleur, du rejet, de la faim ou de la perte de tout ce qu'ils chérissent, afin que vous leur tendiez la main pour les reconforter et transformer leur souffrance en réjouissance.

Que Dieu vous bénisse avec assez de folie pour croire que vous POUVEZ vraiment faire une différence dans ce monde, afin qu'avec la grâce de Dieu, vous soyez capable de faire ce que d'autres prétendent être impossible.

Et que la bénédiction de Dieu tout-puissant, le Père, le Fils et le Saint-Esprit, soit parmi vous et demeure avec vous pour toujours.

Assemblée **Amen.**

Diacre Allez dans la paix du Christ.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu !**

HYMN / HYMNE 762. Ô Trinité trois fois sainte

1. $\text{♩} = 88$ *p* *mf*

1. Ô Tri - ni - té trois fois sain - te ! Nous t'a - do - rons d'un seul cœur !
 2. Gloire à toi, cé - les - te Père, Maî - tre de l'im - men - si - té !
 3. Gloire à toi, Fils a - do - ra - ble ! À toi, Ver - be cré - a - teur !
 4. Gloire à toi, dans tous les â - ges, Es - prit du Père et du Fils !

5. *p* *mf*

A - vec a - mour, a - vec crain - te, Nous ex - al - tons ta gran - deur !
 Di - vin foy - er de lu - miè - re, D'a - mour et de sain - te - té !
 Par un mys - tère in - son - da - ble, Tu de - vins le Ré - demp - teur.
 Qui con - so - les, qui sou - la - ges, Qui di - ri - ges, qui bé - nis.

9. *mf* *f*

Dieu des hu - mains et des an - ges, Des temps, de l'é - ter - ni - té,
 Toi dont l'é - ter - nelle es - sen - ce En - gendre un Fils é - ter - nel,
 Tu quit - tas le sein du Père, Le trô - ne du Roi des rois,
 Viens des - cen - dre dans nos â - mes, Comme un bap - tême de feu,

13. *f* *rit.*

Vers toi mon - tent nos lou - an - ges, Trois fois sain - te Tri - ni - té !
 Et dont la tou - te puis - san - ce Sou - tient la terre et le ciel !
 Pour ve - nir sur no - tre ter - re, Souf - frir la mort de la croix.
 Et con - su - mer par tes flam - mes L'ho - lo - causte of - fert à Dieu !

PRAYERS/PRIÈRES

For all students of theology/ Pour tous les étudiants, Diocesan College, Ben, Jeffrey, Alex, Fresia, Lucas, Noah and Sarah and all people discerning their vocations and deepening their faith. /et pour tous ceux qui discernent leurs vocations et approfondissent leur foi.

For those in special need / Intentions particulières

Grace, Steve, Michael, Barbara, Jim, Diana, Raymonde, Gino, John, Sam, Roger, Patricia, Margaret

For continuing support / Pour un soutien continu Bob, Gloria, Jan, Norma, Susan, Yannis, Marie-Charlotte, Ruby, Erica, Kat Duncan, Ann Johnson, Greg, Amy et bébé Saoirse

Pray for the Capital Campaign, the fundraising team, cabinet members, future donors, for the construction workers, architects and engineers working on the spire.

Priez pour la campagne de financement, l'équipe de collecte de fonds, les membres du cabinet, les futurs donateurs, les ouvriers, les architectes et les ingénieurs qui travaillent sur la flèche.

Those who have died recently / Pour ceux et celles décédés récemment

David Johnson, Samuel Irad Ramsahoye, Geoff Hall, Reed Scowan

Years' mind / Anniversaire de décès Norah Smith

Join us on zoom!

A way to get together when we are apart.

Password for all these events: 1857
Tel : (438) 809 7799

Rejoignez-nous sur zoom !

Une façon de se retrouver quand on est séparé.

Mot de passe pour tous ces événements : 1857
Tel : (438) 809 7799

Monday / Lundi

9:15 am Morning Prayer and fellowship / 9h15 Prière du matin et conversation

<https://zoom.us/j/688446062?pwd=eEthdWcyRUhxaVE0YkJOQkNyR3R3Zz09> Meeting ID: 688 446 062

2:30 pm Afternoon Tea hosted by Beth Adams / 14h30 Thé de l'après-midi hôte Beth Adams

<https://zoom.us/j/561302897?pwd=cURVWFRDQjBnRlIKbnJ0MVNVKlIadz09> Meeting ID: 561 302 897

Tuesday / Mardi

11:00 am Bible Study / 11h Étude de la bible -- Philipians

<https://zoom.us/j/466222878?pwd=alpCSDhHSWpES3g2ZnJkRzlpOFhUZz09> Meeting ID: 466 222 878

2:30 pm Afternoon Tea hosted by Vivian Lewin / 14h30 Thé de l'après-midi hôte Vivian Lewin

<https://zoom.us/j/561302897?pwd=cURVWFRDQjBnRlIKbnJ0MVNVKlIadz09> Meeting ID: 561 302 897

18h30 Salles de prières / 6 :30 pm Prayer room (fr)

<https://zoom.us/j/535719868?pwd=SHYxSUpoSDhNZTI2M3hUa2lxYlBSUT09> Meeting ID: 535 719 868

Wednesday / Mercredi

9:15 am Morning Prayer and fellowship / 9h15 Prière du matin et conversation

<https://zoom.us/j/688446062?pwd=eEthdWcyRUhxaVE0YkjqQkNyR3R3Zz09> Meeting ID: 688 446 062

10:00 am Morning coffee with Jane Aitkens / 10h Café du matin hôte Jane Aitkens

<https://zoom.us/j/848242015?pwd=SktwRmtlb2doSkpLZzdGd2xlYVNiQT09> Meeting ID: 848 242 015

5:00 pm When Things Fall Apart: An Interfaith Exploration of Personal and Society-Wide Transition, May 12 – June 24 / 17h00 Quand tout s'écroule : Une exploration interconfessionnelle de la transition personnelle et sociale, 12 mai - 24 juin (anglais)

<https://us02web.zoom.us/j/81513174798> Meeting ID: 815 131 74798

8:30 pm Compline / 20h30 Complies

<https://zoom.us/j/980449693?pwd=YU5Ya29QNFhmaTNmWnZZSUt0VjVBUT09> Meeting ID: 980 449 693

Thursday / Jeudi

10h Café du matin avec Le doyen / 10:00 am Morning coffee with The Dean (Fr)

<https://zoom.us/j/848242015?pwd=SktwRmtlb2doSkpLZzdGd2xlYVNiQT09> Meeting ID: 848 242 015

2:30 pm Afternoon Tea hosted by James Selfe / 14h30 Thé de l'après-midi hôte James Selfe

<https://zoom.us/j/561302897?pwd=cURVWFRDQjBnRlIKbnJ0MWNvKlIldz09> Meeting ID: 561 302 897

Friday / Vendredi

10:00 am Morning coffee with Jonathan White / 10h Café du matin hôte Jonathan White

<https://zoom.us/j/848242015?pwd=SktwRmtlb2doSkpLZzdGd2xlYVNiQT09> Meeting ID: 848 242 015

2:30 pm Afternoon Tea / 14h30 Thé de l'après-midi

<https://zoom.us/j/561302897?pwd=cURVWFRDQjBnRlIKbnJ0MWNvKlIldz09> Meeting ID: 561 302 897

Last Sunday of the month / Le dernier dimanche du mois

12:15 pm QueerSpace / 12h15 QueerSpace

<https://zoom.us/j/841742422?pwd=WVJlMlMxseU43YlpLYXVxSmhndktoZz09> Meeting ID: 841 742 422

Book of Alternative Services copyright © 2004 by the General Synod of the Anglican Church of Canada. All rights reserved. Reproduced under license from ABC Publishing, Anglican Book Centre, a ministry of the General Synod of the Anglican Church of Canada, from Anglican Liturgical Library. Further copying is prohibited. Common Worship: Services and Prayers for the Church of England, material from which is included in this service is copyright © The Archbishops' Council 2000. Scripture readings from the New Revised Standard Version of the Bible copyright © 1989 Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. AELF French translations of Scripture are copyright Association Épiscolale Liturgique pour les pays Francophones – 2008. Hymns are reproduced under CCL license no 1112034 or OneLicense A-720093.